



Spazzatrice manuale
Manual sweeper

FLASH 650M – 950M

Manuale d'uso e manutenzione
Use and maintenance manual



ATTENZIONE:

Non usare la spazzatrice senza aver letto il
"manuale d'uso e manutenzione"

WARNING:

Do not use the sweeper without first reading
the use and maintenance manual"



BIEFFE
PRODUCTS VIDEOS



TECHNICAL
ASSISTANCE VIDEOS



1. ISTRUZIONI OPERATIVE E PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE

Vi invitiamo a leggere con attenzione tutte le avvertenze e le istruzioni incluse nel presente manuale relative alla sicurezza ed al funzionamento dell'apparecchio prima del suo utilizzo. **CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE IN VISTA DI CONSULTAZIONI FUTURE**

1. Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni determinati di un uso improprio.
2. L'uso conforme del macchinario è unicamente quello descritto nel presente manuale di istruzioni.
3. Dopo aver eliminato l'imballaggio assicurarsi che il prodotto non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere immediatamente segnalati al rivenditore.
4. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone che non siano in grado di comprendere i rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
5. Non lasciare l'apparecchio incustodito quando bambini e/o persone che non sono in grado di comprenderne i rischi e/o animali si trovano nei pressi dallo stesso.
6. Impedire l'uso dell'imballaggio e di sue parti da parte di bambini e/o persone che non sono in grado di comprenderne i rischi e/o animali in quanto potenziali fonti di pericolo di soffocamento.
7. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori originali.
8. Far eseguire installazione, manutenzione, riparazione solo da personale qualificato e autorizzato dal fabbricante.
9. Non usare l'apparecchiatura per aspirare polveri o liquidi corrosivi (acidi o basici), infiammabili e/o esplosivi.
10. Conservare l'imballaggio originale per l'eventuale trasporto al servizio di assistenza tecnica autorizzata.

BIEFFE ITALIA DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI DANNI DIRETTI E/O INDIRETTI A PERSONE, COSE O ANIMALI DOVUTE AL MANCATO RISPETTO DI TUTTE LE PRESCRIZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

1.1. SMALTIMENTO APPARECCHIO

Questo prodotto BIEFFE ITALIA è soggetto alla direttiva 2002/96/EC del Parlamento europeo e del Consiglio dell'Unione europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE): Il simbolo del cestino barrato, presente sulla macchina, indica l'obbligo di non smaltirla come rifiuto urbano ma di consegnarla in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure di renderla al rivenditore all'atto dell'acquisto di nuova apparecchiatura equivalente. La raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio al riciclaggio ed allo smaltimento compatibile con le esigenze ambientali, contribuisce ad evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. Per informazioni dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o presso il rivenditore. Chiunque smaltisca abusivamente questo prodotto è soggetto alle sanzioni previste dalla normativa vigente in materia.



**RAEE raccolta differenziata,
affisso sulla scatola di imballaggio.**



1.2. NORME DI SICUREZZA

ITALIANO

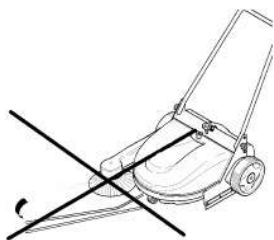


La spazzatrice a mano non è adatta alla spazzatura di sostanze e materiali combustibili, esplosivi, tossici, cancerogeni o altre sostanze e materiali che rappresentano un pericolo per la salute.

Non spazzate oggetti ardenti o roventi, come p.es. sigarette, fiammiferi o oggetti simili. Quando togliete del vetro, del metallo o altri materiali dal contenitore di raccolta dello sporco, impiegati guanti robusti per evitare ferite.



Non impiegate la spazzatrice nelle immediate vicinanze di fonti di calore (fuoco, radiatori, termoventilatori o altri apparecchi che irradiano calore). Impiegate solamente pezzi di ricambio ed accessori originali.



Evitare spaghi, fili metallici, nastri da imballaggio ed oggetti simili, possono danneggiare irrimediabilmente la spazzatrice.

1.3. CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio acquistato è coperto da garanzia legale dalla data di acquisto per difetti di conformità presenti al momento della consegna del macchinario. Se l'acquirente è da considerarsi quale consumatore ai sensi della normativa vigente, la garanzia sarà estesa per un periodo di 24 mesi dall'acquisto. Per coloro che acquisiscono i macchinari tramite partita IVA il prodotto è garantito un anno per difetti già presenti dalla data di acquisto. La presente garanzia è valida nei Paesi che hanno recepito la direttiva Europea 99/44/CE, per gli altri valgono le normative vigenti in tema di garanzia. Per ottenere tale intervento in garanzia la data di acquisto deve essere comprovata da un documento valido agli effetti fiscali rilasciato dal venditore ed in difetto di tale allegazione gli interventi saranno effettuati a carico dell'acquirente. Il macchinario dovrà essere fatto pervenire, nell'imballo originale, a cura dell'utente presso un centro di assistenza tecnica o rivenditore autorizzato dal costruttore. La garanzia non si applica qualora:

1. I guasti derivino da caso fortuito o da fatto imputabile a terzi o siano causati dal Cliente;
2. I difetti o danni siano stati provocati dal trasporto;
3. Ci si riferisca a parti danneggiate dal consumo e sottoposte a normale usura (ad es. parti verniciate o smaltate, manopole, maniglie, parti in plastica mobili ed asportabili, tubi di gomma, impugnature, guarnizioni, valvole, spazzole, accessori, ecc.);
4. Il macchinario sia stato installato e/o regolato in maniera erranea e/o ne sia stato fatto un uso non conforme alle indicazioni e a qualunque avvertenza o disposizione contenuta nel presente libretto;
5. Vi sia stata trascuratezza e negligenza della manutenzione e/o pulizia del macchinario;
6. Vi siano state manomissioni di personale non autorizzato; uso improprio del macchinario; utilizzo di componenti non originali;
7. Vi sia stata manomissione del sigillo che impedisce l'accesso alle parti interne dell'apparecchio;
8. Vi sia stato un utilizzo non appropriato e non conforme alle istruzioni;
9. In caso di guasti e/o vizi non imputabili ad un difetto di produzione.
10. Riserva di Proprietà: I beni oggetto della vendita rimangono di esclusiva proprietà della venditrice fino al totale pagamento del prezzo pattuito come previsto dall'Art. 1523 del Codice Civile.

2. DISIMBALLO

ITALIANO

Sballare la macchina con molta cura evitando manovre che potrebbero danneggiarla. Per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

2.1. IDENTIFICAZIONE

Modello 650/950M Codice: 0.000.00.000

Matricola N: 00-000000

Caratteristiche Tecniche:

Avanzamento trazione manuale Pista pulizia 650/950mm.

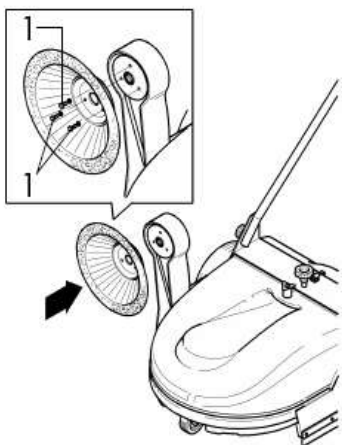
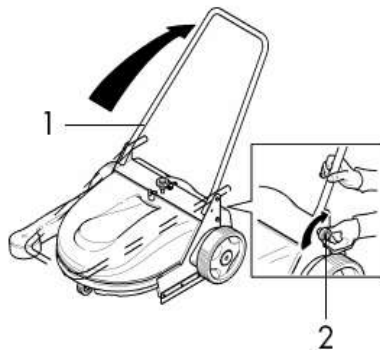
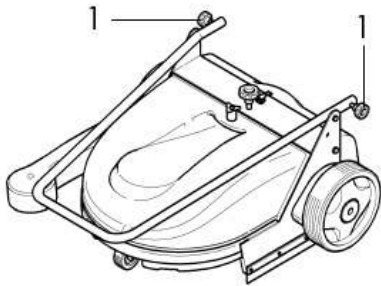
Cassetto raccolta rifiuti 30 lt. Peso: 29/34 Kg



2.2. DATI TECNICI

	FLASH 650M	FLASH 950M
AVANZAMENTO	MANUALE A SPINTA	MANUALE A SPINTA
TELAIO	ACCIAIO	ACCIAIO
CAPACITÀ CASSETTA RACCOLTA RIFIUTI	30lt	30lt
SPAZZOLA CENTRALE	REGOLABILE	REGOLABILE
SPAZZOLA LATERALE	REGOLABILE	REGOLABILE
RUOTE	IN GOMMA	IN GOMMA
PESO MACCHINA	29kg	34kg
RESA ORARIA	1500 mq/h	2200 mq/h
LARGHEZZA DI LAVORO	650 mm	950mm
DIMENSIONI (cm)	85x77x42	85x77x43

3. INSTALLAZIONE E UTILIZZO



Dopo aver estratto la spazzatrice dal cartone è necessario eseguire l'installazione del manubrio in posizione di lavoro e della spazzola sul relativo braccio di supporto procedendo come descritto di seguito:

1. Svitare i volantini di bloccaggio (1).

2. Sollevare il manubrio fino alla posizione di lavoro (1).

3. Riposizionare i volantini (2) assicurandosi di serrarli con forza nella relativa sede sul manubrio stesso.

4. Estrarre la spazzola dal contenitore rifiuti.

5. Sollevare il braccio di supporto in posizione verticale.

6. Posizionare la spazzola contro il supporto rotante assicurandosi di far combaciare i fori della spazzola con i fori del supporto stesso.

7. Fissare saldamente la spazzola al proprio supporto utilizzando le viti fornite a corredo (1).

Per FLASH 950M

8. Ripetere l'operazione anche per la seconda spazzola.

3.1. UTILIZZO

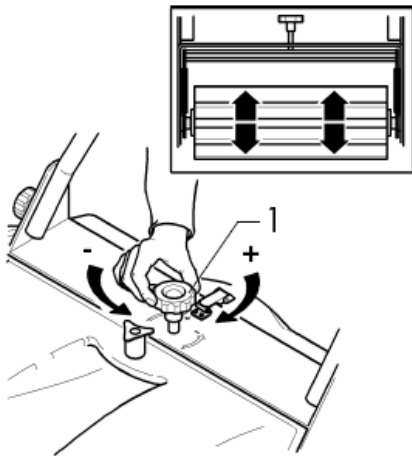
ITALIANO

Spingete semplicemente la spazzatrice a mano sulla pavimentazione fino al punto in cui c'è sporcizia da eliminare.

N.B.: Tenere presente che il numero di giri dei rulli spazzatori, e pertanto il rendimento, dipende dalla velocità di avanzamento.

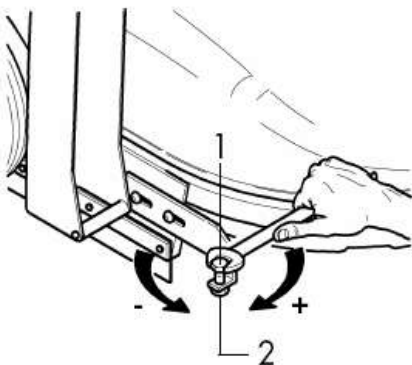
Attenzione: Spaghi, fili metallici, nastri da imballaggio ed oggetti simili per lunghezza dovrebbero venire raccolti manualmente. Eventualmente rimuoverli se si arrotolano alle spazzole.

3.2. REGOLAZIONE



La spazzatrice FLASH 650 M e FLASH 950M viene regolata in fabbrica per il lavoro su terreno piano e liscio. Pertanto Voi dovreste solamente portare in posizione di lavoro la spazzola laterale. In linea di massima le spazzole dovrebbero essere regolate in modo tale che tocchino il terreno con una leggera pressione. Per regolare il rullo spazzatore principale in seguito ad usura oppure per l'uso su fondo non piano, è sufficiente ruotare in senso orario o antiorario il volantino (1) fino all'altezza desiderata.

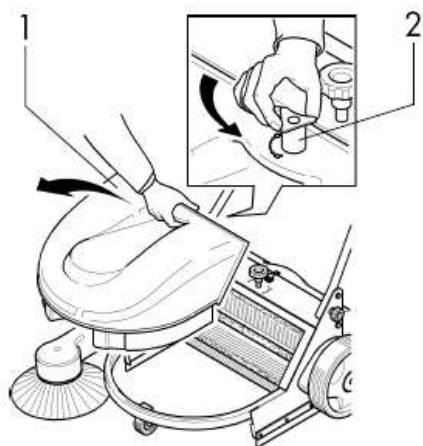
N.B.: Ruotando il volantino in senso orario (+) la spazzola si abbassa verso il pavimento, viceversa, ruotando in senso antiorario (-) la spazzola si solleva.



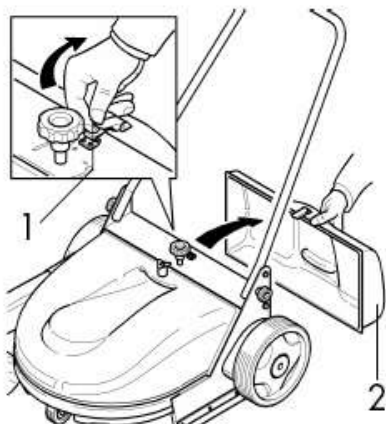
Per regolare la spazzola laterale è sufficiente sollevarla in posizione di riposo e manualmente dopo aver allentato il controdado di bloccaggio (2) ruotare in senso orario o antiorario la vite di riscontro (1).

N.B.: Analogamente alla spazzola precedente, ruotando in senso orario (+), la spazzola laterale si abbassa, viceversa in senso antiorario (-) si alza.

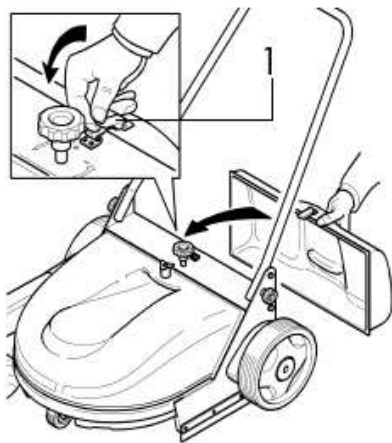
3.3. SVUOTAMENTO CONTENITORI



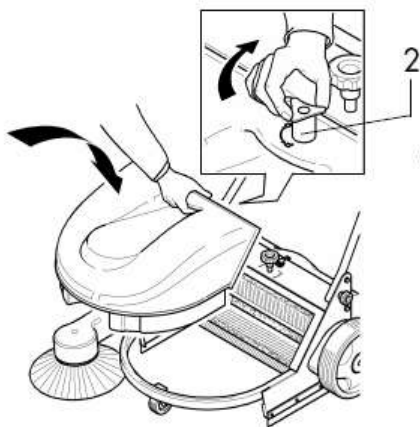
Ruotare il volantino (2) in senso antiorario per sbloccare il contenitore principale. Per svuotare il contenitore principale è sufficiente afferrarlo dall'apposita maniglia e tirarlo verso l'alto sfilandolo dalle guide laterali (1).



Per svuotare il contenitore posteriore sganciare la chiusura (1) e sfilarlo posteriormente evitando di rivolgere l'apertura verso il basso (2).



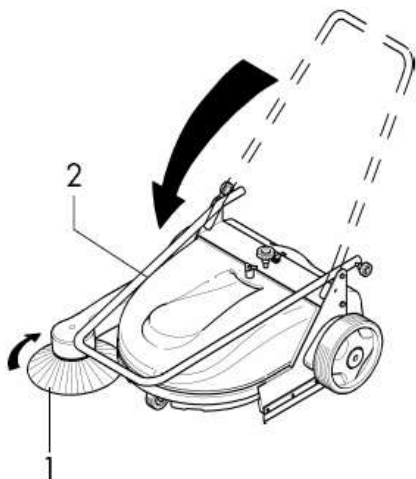
Al termine rimontare entrambi i contenitori assicurandosi di posizionarli correttamente e non dimenticando di bloccarli con il gancio (1)



e ruotando in senso orario il volantino (2).

3.4. MANUTENZIONE ORDINARIA

- Questa spazzatrice è costruita in modo da richiedere pochissima manutenzione.
- Per la pulizia procedere a secco.
- È vietato lavare con acqua o solventi la macchina.



Per non sciupare le setole della spazzola laterale, dopo ogni impiego della spazzatrice dovrete aver cura di sollevarle dal suolo.

In tal modo si evita che, negli intervalli di riposo, le setole siano sempre sotto pressione e perdano così la loro efficacia pulitrice durante l'impiego.

Nel caso si avesse la necessità di riporre la spazzatrice in spazi contenuti è sufficiente svitare i volantini e piegare il manubrio in avanti fino a portarlo in posizione orizzontale (2).

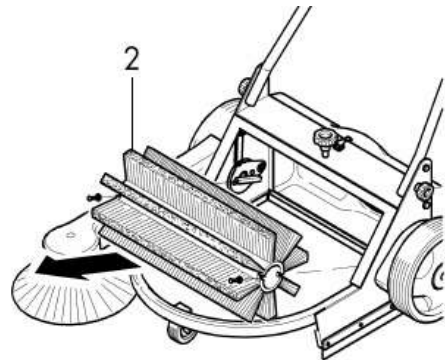
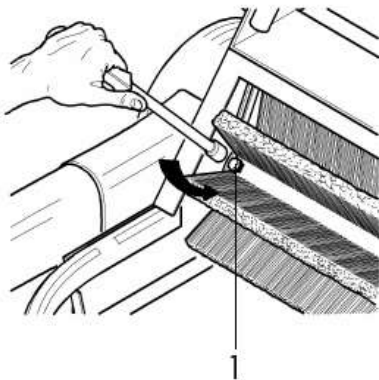
Riavvitare i volantini e procedere all'immagazzinamento.

3.5. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Spazzola centrale:

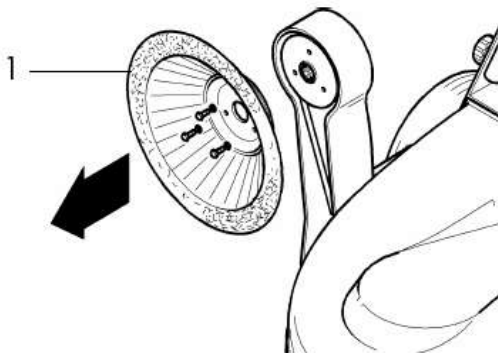
1. Asportare completamente il contenitore rifiuti anteriore;
2. Svitare le 2 viti di fissaggio (1);
3. Sfilare la spazzola centrale (2) come indicato in Figura;
4. Procedere al montaggio della spazzola nuova seguendo al contrario le operazioni sopradescritte.



Spazzola laterale:

1. Sollevare il braccio di supporto spazzola in verticale;
2. Svitare le viti di fissaggio (1) e asportare la spazzola usurata;
3. Rimontare la spazzola nuova seguendo al contrario le operazioni precedentemente descritte.

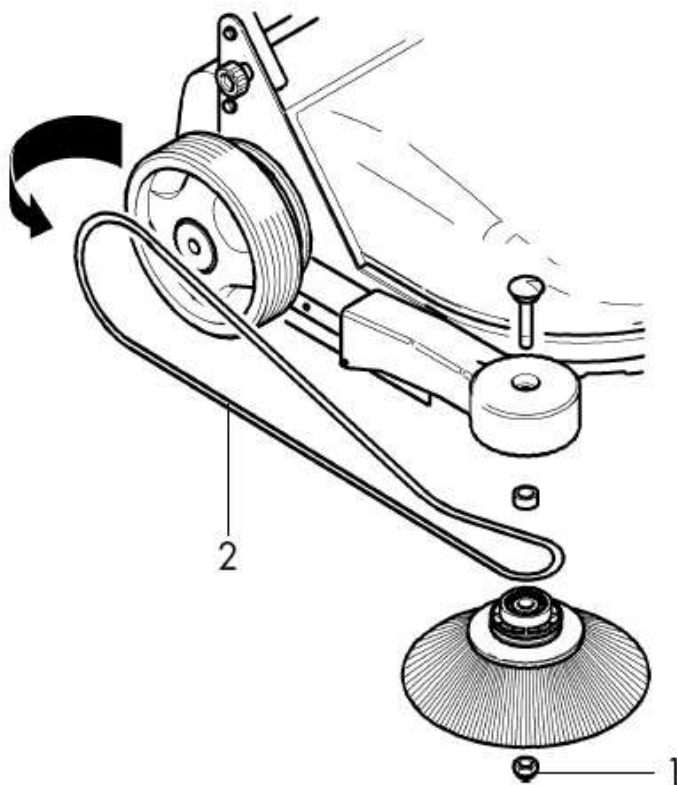
N.B.: Dopo aver installato le spazzole nuove verificare l'altezza ed eventualmente procedere con la loro regolazione.



3.6. SOSTITUZIONE CINGHIA SPAZZOLA/E LATERALE/I

ITALIANO

1. Sollevare la spazzola laterale;
2. Asportare la spazzola svitando l'apposito dado di bloccaggio centrale (1.)
3. Sfilare la cinghia usurata (2).
4. Montare la nuova cinghia seguendo al contrario le operazioni precedentemente descritte.
5. Dopo aver sostituito la cinghia, verificare il senso di rotazione della spazzola laterale (rotazione verso l'interno della macchina)



1. OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

ATTENTION: Before using the machine, please read carefully all the safety and operating instructions as described in this manual. KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

1. This appliance is intended for the sole use it is designed for, the manufacturer cannot be held responsible for eventual damages for improper use.
2. The fair use of this appliance is exclusively the one described in this instruction manual.
3. After the removal of the package make sure of the appliance's integrity. Eventual damages must be reported immediately to the seller.
4. The use of this machine is forbidden to children and anyone not aware of the risks connected to its use.
5. Do not leave the machine unattended when children or anyone not aware of the risks or animals are around.
6. Children or anyone not aware of the risks are forbidden to use the packaging or any of its parts: risk of choking.
7. Use only original spare parts and accessories.
8. Installation, maintenance and repairing must be performed by qualified personnel authorized by the manufacturer.
9. Do not use the machine to remove dust or corrosive liquids (acids or bases), inflammable and/or explosives.

BIEFFE ITALIA IS NOT RESPONSIBLE FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGES TO PEOPLE, THINGS OR ANIMALS FOLLOWING THE DISREGARD OF THE REQUIREMENTS INCLUDED IN THIS MANUAL.

1.1. DISPOSAL OF THE DEVICE

ENGLISH

This BIEFFE ITALIA product is subject to the 2002/96/EC Directive of the European Parliament and of the Council of the European Union concerning the waste of electrical and electronic equipment (WEEE). Use the appropriate local collection facilities WEEE for the disposal of this product or comply with current regulations. The strikethrough waste bin icon on the machine, means the obligation not to dispose the machine as urban waste, but to deliver it to a centre for separate collection of electrical and electronic equipment, or to exchange it buying a new similar equipment to the seller. The separate waste collection take the waste for being recycled and properly disposed in accordance with the environment's needs. It helps to prevent negative effects on the environment and human health, caused by dangerous substances or their improper use. For detailed information about the available waste collection systems address to your local waste disposal service or to the seller. Anyone who illegally disposes this products is subject to the penalties as prescribed by applicable regulations.



WEEE separate collection,
posted on the packaging box.

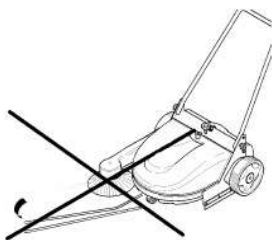
1.2. SAFETY RULES



The manual sweeper is not fit for sweeping substances and materials which are combustible, explosive, toxic, carcinogenic or which present health hazards. Do not sweep burning or scorching things, such as cigarettes, matches and the like. When removing glass, metal or other materials from the dirt container, use strong gloves to avoid getting hurt.



Do not use the sweeper too near sources of heat (fire, radiators, air heaters or other heating equipment). Use exclusively original spare parts and accessories.



Always avoid strings, metallic wires, packing strips and similar objects, which could damage irreparably the sweeper.

1.3. WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The purchased appliance is covered by a legal warranty from the day of purchase in matter of lack of conformity present at the moment of delivery. If the buyer is to be considered as consumer in accordance with current legislation, the warranty will be extended to 24 months from the purchase. For those who buy the machinery using VAT the product is guaranteed one year for defects already present at the date of purchase. This warranty is valid in the countries that follow the European directive 99/44/CE, the other countries will apply their current laws in matter of warranty. Warranty claims are only accepted when the date of purchase is proven by a valid document, fiscally effective, issued from the seller. Without this document the interventions are entirely borne by the purchaser. The machine must be returned in the original package by the user, to a technical service centre or a seller authorized by the manufacturer.


The guarantee will not be applied in the following cases:

1. Failures are caused by fortuitous events, caused by a third party or by the Customer;
2. Failures or damages are due to the transport.
3. The parts for which the guarantee is requested are damaged by the consumption and subjected to normal wear and tear (e.g painted or enamelled parts, knobs, handles, movable or removable plastic parts, rubber hoses, fans, handles, gaskets, valves, brushes, accessories, ecc.);
4. The machine has been incorrectly installed and/or set and/or it is not used in conformity with the instructions or norms contained in this manual;
5. Failures or anomalies of the electrical system or its limited range;
6. Neglect and carelessness in maintenance and/or cleaning of the machine;
7. Tampering caused by unauthorized personnel; improper use of the machine; use of non-original parts;
8. Breakup of the seal that prevents the access to the internal parts;
9. Inappropriate use and not in compliance with the instructions;
10. Failures and/or faults not caused by manufacturing faults.
11. Retention of Ownership: The object product of this sale remain exclusive property of the seller until the full payment of the price, as required by Art. 1523 of the Civil Code.

2. UNPAKING

Unpack the machine carefully and avoid manoeuvres that may cause damages. For reasons of transport and packing dimensions, some accessories may be furnished disassembled. In this case, assembly them following the instructions of this handbook. Keep parts of the packing (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) out of reach of children. They are potential sources of danger.

2.1. IDENTIFACATION

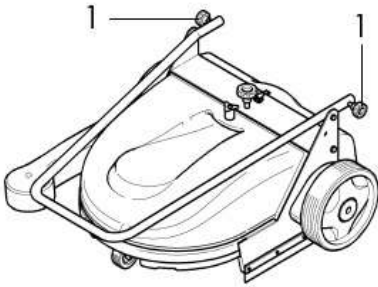
Modello 650/950M	Codice: 0.000.00.000
Matricola N: 00-000000	
Caratteristiche Tecniche:	
Avanzamento trazione manuale Pista pulizia 650/950mm.	
Cassetto raccolta rifiuti 30 lt. Peso: 29/34 Kg	
	

2.2. TECHNICAL DATA

	FLASH 650M	FLASH 950M
ADVANCE	MANUAL THRUSTING	MANUAL THRUSTING
TELAIO	STEEL	STEEL
CAPACITY OF WASTE COLLECTING BASIN	30lt	30lt
CENTRAL BRUSH	ADJUSTABLE	ADJUSTABLE
LATERAL BRUSH	ADJUSTABLE	ADJUSTABLE
WHEELS	RUBBER MADES	RUBBER MADES
WEIGHT MACHINE	29kg	34kg
CLEANING CAPACITY	1500 mq/h	2200 mq/h
SWEEPING PATH	650 mm	950mm
DIMENSIONS	85x77x42	85x77x43

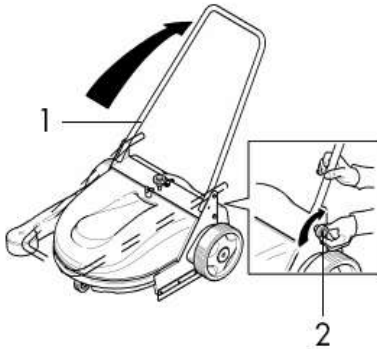
3. INSTALLATION

INGLESE



After unpacking the sweeper, install the handle in operating position and the brush on the relative support arm according to the following procedure:

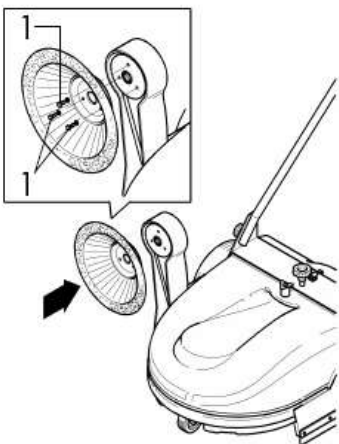
1. Unscrew locking wheels (1).



2. Lift the handle to the operating position (1).

3. Reposition wheels (2).

4. Make sure to tighten them hard in the proper place on the handle.



5. Take the brush out of the dirt container.

6. Lift the support arm to a vertical position.

7. Position the brush against the rotary support. Make sure that brush holes and support holes are matching.

8. Firmly secure the brush to its support with the screws supplied with the product (1).

For FLASH 950 M

9. Repeat the operation for the second brush

3.1. USE

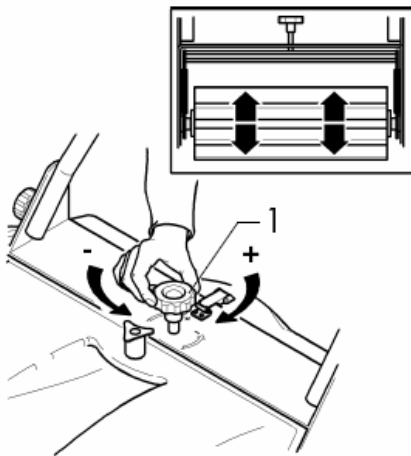
Simply push the manual sweeper on the flooring where there is dirt to eliminate.

N.B.: Remember that the number of revolutions of sweeping rolls (thus, efficiency) depends on the speed of travel.

Attention: Strings, wires, packing tapes and objects with similar lengths should be collected by hand.

Remove them if they get rolled onto the brushes.

3.2. ADJUSTMENT

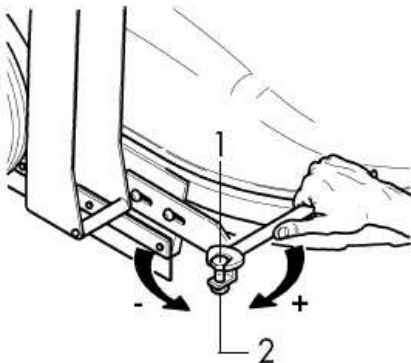


Flash 650M is regulated in factory for work on a flat and smooth ground.

So the sweeper can be used simply lowering the side brush. The brushes are regulated to touch the ground with a light pressure.

To regulate the central brush following usury or to use the machine on non plain ground, rotate the knob (1) clockwise or counterclockwise to the desired height.

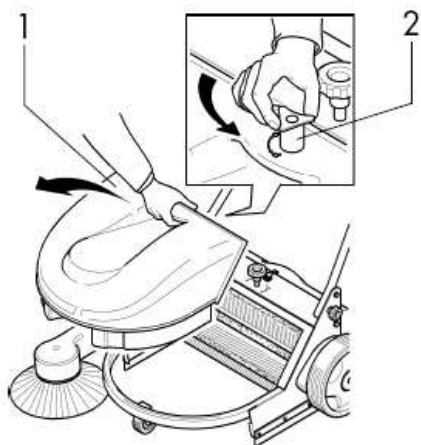
N.B.: A clockwise (+) rotation of the wheel lowers the brush to the floor; a counterclockwise (-) rotation lifts it.



To adjust the lateral brush It's enough to lift it in rest position and, after having unloosed the lock nut (2), turn manually clockwise or counterclockwise the setscrew (1).

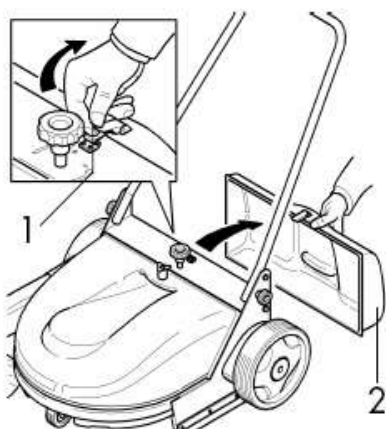
N.B.: Like the above-mentioned brush, a clockwise rotation (+) lowers the lateral brush, while a counterclockwise rotation (-) lifts it.

3.3. EMPTING OF CONTAINERS

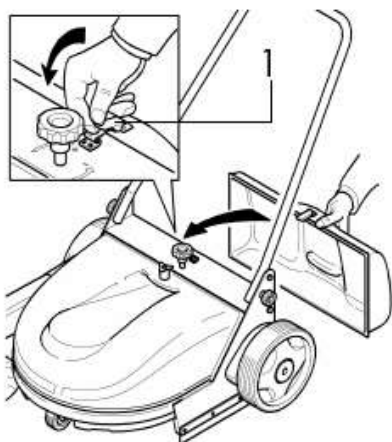


Turn the handwheel (2) counterclockwise to unlock the main basin.

To empty the main container, simply take it by the handle and lift it upwards, withdrawing it from lateral guides (1).



To empty the back container, release the lock (1) and withdraw it at the back. Avoid turning the opening downwards (2).



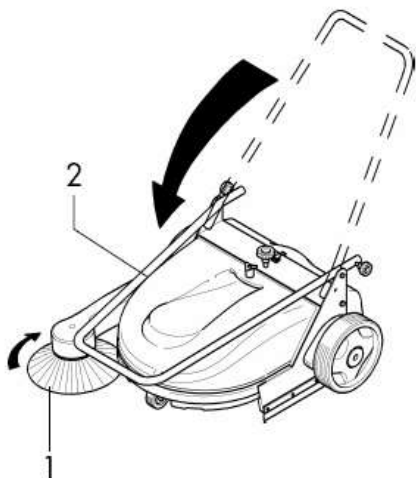
At the end assemble again both the basins ensuring that they are correctly located and remembering to lock them with the hook (1)



and turn the handwheel (2) clockwise.

3.4. ROUTINE MAINTENANCE

- This manual sweeper does not require servicing.
- Dry clean only.
- Do not wash the machine with water or solvents.



To avoid damaging lateral brush bristles, lift the brush from the ground after every usage of the sweeper.

In this way, during rest intervals, bristles are not constantly under pressure and do not lose efficiency in cleaning when used.

If it is necessary to put the sweeper in limited spaces, simply unscrew wheels and bend the handle forward to a horizontal position (2).

Retighten wheels and store the product.

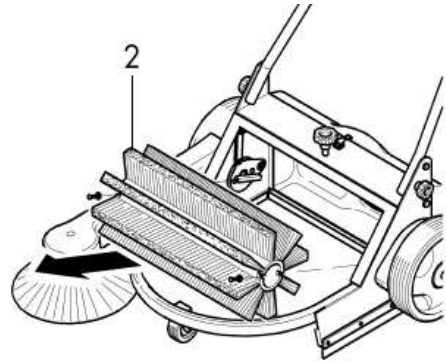
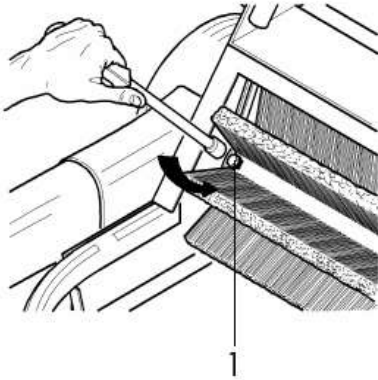
3.5. EXTRAORDINARY MAINTENANCE

REPLACEMENT OF BRUSHES

Central brush:

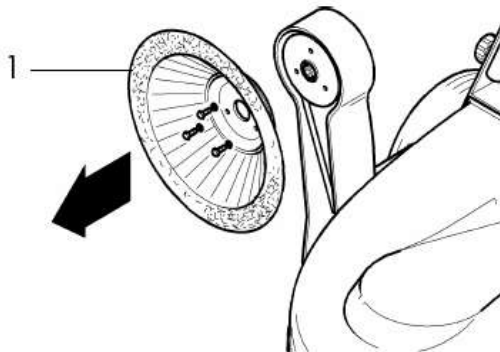
1. Remove completely the front basin for wastes;
2. Unscrew the two clamping screws (1);
3. Extract the central brush (2) as shown in Figure;
4. Assembly the new brush following the above-mentioned stages backwards.

Lateral brush:



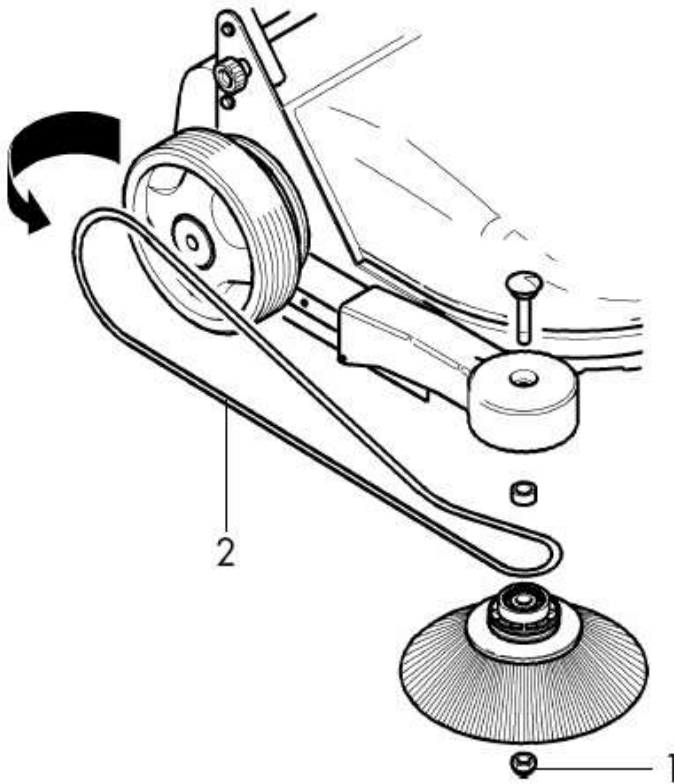
1. Lift the brush support arm to a vertical position.
2. Unscrew fastening screws (1) and remove the worn brush.
3. Reassembly the new brush following the above-mentioned stages backwards.

N.B.: After installing new brushes, check their height. If necessary, adjust them.



3.6. REPLACEMENT OF LATERAL BRUSH BELT

1. Lift the lateral brush.
2. Remove the lateral brush unloosening the appropriate central lock nut (1).
3. Extract the worn belt (2).
4. Assemble the new belt following in opposite way the operations previously described.
5. Once replaced the side brush belt, make sure the brush rotate in the correct direction, (anticlockwise looking at it from handle position)





Bieffeltalia
Via Montanelli 32, 61122 Pesaro (PU), Italy